

آیت نمبر 77

﴿ قَالُوا إِنَّ يَسْرِقَ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرٌّ مَكَانًا
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴾

انہوں نے کہا اگر اس نے چوری کی ہے تو اس سے پہلے اس کے بھائی نے بھی چوری کی تھی تب یوسف نے اپنے دل میں آہستہ سے کہا
اور انہیں نہیں بتایا کہ تم درجے میں بدتر ہو اور اللہ خوب جانتا ہے جو کچھ تم بیان کرتے ہو

They said, "If he steals - a brother of his has stolen before." But Joseph kept it within himself and did not reveal it to them.
He said, "You are worse in position, and Allah is most knowing of what you describe."

مفردات کی تشریح

Explanation of Words

أسرَّ الشيء يسر إسراراً: چھپانا۔ Asarra AlShaia Yusirru Israaran: To hide.

بدا الأمر يبدو بدواً: ظاہر ہونا۔ أبداه: ظاہر کرنا۔ Bada AlAmru Yabduo Buduwwan: To be visible. Abdaahu: To make visible.

شَرٌّ: برا، کہا جاتا ہے: هذا شَرٌّ من ذاك (یہ اس سے برا ہے) یہ اسم تفضیل ہے اور اس کی اصل أشَرٌّ ہے۔ آیت نمبر 57 میں
خیر کو دیکھیں۔

Sharrun: It is said: Haza Sharrun Min Zaka. (This is worse than that.) It is Ism Tafdheel and its original is Asharru. See Khair in ayah 57.

المكان: یہاں مقام و مرتبہ اور قدر و منزلت کے معنی میں ہے۔ AlMakaan: Here it stands for position, standing, and rank.

نحوی وضاحت

Grammatical Explanations

إِنْ يَسْرِقْ: آیت نمبر 26 کی وضاحت دیکھیں۔ In Yasriq: See the explanation of ayah 26.

فَأَسْرَهَا يُوسُفُ: ہا ضمیر اس بات یا کلمہ کی طرف لوٹتی ہے جو یوسف علیہ السلام نے اپنے دل میں کہا۔ اور وہ یہ ہے: أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ۔

FaAsarraha Yusufu: Dhameer Ha returns to the words Yusuf AS said in his heart and they are: Antum Sharrun Makaanan Wa Allahu Aa'lamu s

أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا: مَكَانًا تمیز ہے۔ جیسے آپ کہتے ہیں:

Antum Sharrun Makaanan: Makaanan is Tamyeez. e.g. You say: Huwa Ajmaluna Sautan wa Ahsanuna Tilaawatan.

هو أجملنا صوتا و أحسننا تلاوة (وہ ہم میں سے سب سے خوبصورت آواز اور پیاری تلاوت والا ہے)

(He is the best in respect of voice and beautiful in recitation.)

بِمَا تَصِفُونَ: عائد محذوف ہے، اور تقدیر: بِمَا تَصِفُونَهُ

Bima Tasifoona: A'aid is Mahzuf. And estimation is: Bima Tasifoonahu.

